

Collazione

Can vei la flor, l'erba vert e la folha: 7coblas e 2tornadas; a 10?, b 10?, b 10?, a 10?, c 10, c 10, d 10?.

Ordinecoblas:

Appel	1	2	3	4	5	6	7	tor
A	1	2	3	4	5	6	7	tor(1)
C	1	2	3	6	5	4	7	tor(1)
D	1	2	3	4	5	6	7	/
Dc	5	/	/	/	/	/	/	/
F	5	/	/	/	/	/	/	/
G	1	2	3	4	5	6	7	tor(1)
I	1	2	3	4	5	6	7	tor(1)
K	1	2	3	4	5	6	7	tor(1)
M	1	2	3	4	5	6	7	tor(1)
N	1	2	3	4	5	6	7	tor(1)
P	1	2	3	4	5	6	7	tor
Q	1	2	3	4	7	5	/	/
R	1	2	3	4	5	6	/	/
V	1	2	3	4	5	6	7	tor(1)
X	1	2	3	/	/	/	/	/
a	1	2	3	4	5	6	7	tor(1)

Cobla I

v 1	A	Qan vei la flor, l'erba vert e la fuoilla
	C	Quan vey la flor, l'erba fresqu?e la fuelha
	D	Can vei la flor, l'erba vert e la foilla
	Dc	/
	F	/
	G	Can vei la flors, l'erba fresch?e la fuola
	I	Quan vei la flor, l'erba vert e la fuoilla
	K	Qan vei la flor, l'erba vert e la fuoilla
	M	Qan vei la flor, l'erba fresca e la fueilha
	N	Can vei la flor, l'erba verd e la foilla
	P	Quan vei la flor, l'erba vert e la fuelha
	Q	Quant par la flor, l'erba fresca et la folla
	R	Can par la flor e l'erba fresqu?e·l fuelha
	V	Can par la flor, l'erba fresca e la fuella
	X	Qant vei parer l'erbe vert et la fueille
	a	Cant par la flors, l'erba fresca , la foilla

v 2	A	et aug lo chant dels auzels pel boscatge,
	C	et aug lo chant dels auzels pel boscatge,
	D	et aug lo chan dels aucels pel boscaie,
	Dc	/
	F	/
	G	et auch lo chanz dels auzels pel boscage,
	I	et aug lo chan del auzel pel boscaie,
	K	et aug lo chan del auzel pel boscaie,
	M	e aug lo chan dells auzells pel boscage,
	N	et aug lo cant dels auçels pel boscaie,
	P	e aug lo chan des auzels pel boscatge,
	Q	et aut los chant dels auses per boscage,
	R	et aug los chans dels auzels pel boscatge,
	V	et aug lo chant dels auzels pel boscatge,
	X	et iau lo chant des auzels par boscage,
	a	e aug lo chant dels auzels pel boscatge,
v 3	A	ab l?autre ioi q?ieu ai e mon coratge,
	C	ab l?autre ioi qu?ieu ai e mon coratge,
	D	ab l?autre ioi qu?eu ai e mon coraie,
	Dc	/
	F	/
	G	ab l?autre iois q?eu ai en mon corage,
	I	ab l?autre ioi qu?eu ai e mon coratge,
	K	ab l?autre ioi, qu?eu ai e mon coraie,
	M	ab l?autre ioi qu?ieu m?ai en mon corage,
	N	ab autre ioi qu?eu vei e mon coraie,
	P	a ll?autre ioi q?ieu ai en mon coratge,
	Q	ab l?autre ioi q?eu ai en mon corage,
	R	ab l?autre ioi qu?ieu ai en mon coratie,
	V	ab l?autre ioi qu?eu m?ai e mon coratge,
	X	et l?autre ioi que i?ai en mon corage,
	a	ab l?autr?ioi q?eu ai e mon coratge, (-1)
v 4	A	dobla mos iois e nais e creis e bruoilla;
	C	dobla mos chans e nays e creis e bruelha;
	D	dobla mos iois e·m nais e·m creis e·m broilla;
	Dc	/
	F	/
	G	dobla mos ioi e nais e cres e bruoilla;
	I	dobla mos iois e·m nais e·m creis e·m broilla;
	K	dobla mos iois e·m nais e·m creis e·m broilla;
	M	dobla mos iois e nais e creis e brueilha;
	N	dobla mon iois e·m nais e·m creis e·n broila;
	P	dobla mos iois e·m nais e·m cres e·m brueilha;
	Q	dobla mos iois e·m nais e·m creis e·m broilla;
	R	dobla mos bes e nais e creis e bruelha;
	V	puega mon chant e nais e creis e bruelha;
	X	double mes chans et crest et nest et bruelle;
	a	dobla mos iois e nais e creis e broillia;

v 5	A	que no m?es vis que ren puosca valer,
	C	e no m?es vis qu?om puesca ren valer,
	D	que no m?es vis que ren puesca valer,
	Dc	/
	F	/
	G	e no m?es vis q?om re puosca valer,
	I	que no m?es vis que ren puosca valer,
	K	qe no m?es vis qe ren puosca valer,
	M	e no m?es vis c?om en posca valer,
	N	que no m?es vis que ren puesca valer,
	P	qe no m?es vis que ren puese valer,
	Q	qe non es res qe molt posca valer,
	R	e no m?es vis c?om res puesca valer,
	V	e no m?es vis c?om re posca valer,
	X	adon m?est vis con ren pusse valer,
	a	e no m?es vis c?om ren puesca valer,
v 6	A	cel que non vol ioi et amor aver,
	C	s?eras no vol amor ogaug aver,
	D	s?el qe no vol ioi e amor aver,
	Dc	/
	F	/
	G	s?era no vol amors et ioi aver,
	I	s'el que no vol ioi c?amor aver,
	K	s?el que no vol ioi e amor aver,
	M	s?ara non vueill amor e ioi aver,
	N	s?al non vol ioi et amor aver,
	P	s'el que no volior en amor aver,
	Q	s?ella non vol amors et ioi aver,
	R	s?eras no vol amors e ioi aver,
	V	s?eras no vol amor e ioyvuer,
	X	s?ore non poc amor ni ioie aver,
	a	se leis no vos amor e ioi aver,
v 7	A	que tot cant es s?alegra e s?esbaudeia.
	C	pus tot quant es s?alegr?e s?esbaudeya.
	D	que tot cant es s?alegr?e s?esbaudeia.
	Dc	/
	F	/
	G	cant tot qan es s?alegre s?esbaldeia.
	I	que tot quant es s?alegr?e s?esbaudeia.
	K	que tot quant es s?alegr?e s?esbaudeia.
	M	pos tot qant es s?alegra e s?esbaudeia.
	N	que tot cant es s?alegr?e s?esbaudeia.
	P	qe tot cant es s?alegr?e s?esbaudeia.
	Q	qe tut cant es s?alegra et s?esbaudeia.
	R	pus tot cant es s?alegr?e s?esbaudeia.
	V	pus tot cant es s?alegra e s?esbaudeya.
	X	car tot can k?est s?alegre et s?esbaudeie.
	a	mas tot cant es s?alegre e s?esbaudeia.

v 1	A	[?]a non crezatz q?ieu de ioi mi recreia
	C	Ia no crezatz que de ioy mi recreya
	D	Ia non crezatz qu?eu de ioi mi recreia
	Dc	/
	F	/
	G	Ia no crezaz qe de ioi me retreia
	I	Ia non creatz qu?eu de ioi mi recreia
	K	Ia non creatz qu?eu de ioi mi recreia
	M	Ia no crezas q?ieu de ioi mi recreia
	N	Ia no cresas qu?eu de ioi mi recreia
	P	Ia non crezatz q?ieu de ioi mi recreia
	Q	Ia non cuidaç q?eu de ioi mi recreia
	R	Ia non crezatz qu?ieu de ioi mi recreia
	V	Ia no·us cugetz qu?eu de ioy me recreia
	X	Ja non credaz que de ioi me recreie
	a	Ia no·s cug hom q?eu de ioi mi recreia
v 2	A	ni·m lais d?amar per dan c?aver en suoilla,
	C	ni·m lais d?amar per dan qu?aver en suelha,
	D	ni·m lais d?amar per dan c?aver en soilla,
	Dc	/
	F	/
	G	ni·m lais d?amar per dan c?aver i suoilla,
	I	ni·m lais d?amar per dan c?aver en solia,
	K	ni·m lais d?amar per dan c?aver en soillia,
	M	ni·m lais d?amar per dan q?aver i sueilha,
	N	ni·m lais d?amar per dan c?aver soilla,
	P	ni·m lais d?amar per dan c?aver e sueilha,
	Q	ni·m lais d?amar per mal qi aver i solia,
	R	ni·m lais d?amor per dan c?aver en suelha,
v 3	V	ni·m lais d?amar per dan c?aver i suoilla,
	X	no·m las d?amar per dan q?aver en suelle,
	a	ni·m lais d?amar per dan q?aver ne sailha,
	A	qu?eu non ai ies en poder que m?en tuoilla,
	C	qu?ieu non ai ges poder qu?aissi m?en tuelha,
	D	q?eu non ai ies em poder qu?eu m?en tuoilla,
	Dc	/
	F	/
	G	q?eu non ai ges en poder q?eu m?en toilla,
	I	qu?eu non ai ges en poder qu?eu m?en tuoilla,
	K	qu?ieu non ai ges em poder qu?ieu m?en tuoilla,
	M	q?ieu non ai ges en poder qe m?en tueilha,
	N	qu?eu non ai ges poder qu?eu men tueilla,
	P	/
	Q	q?eu non ai ges em poder q?eu m?en tolla,
	R	ni non ai ges de poder que m?en tuelha,
	V	car non ai ges em poder que m?en tuoilla,
	X	car ie n?ai gins en poder que m?en tuelle,
	a	q?eu non ai ies de poder qe m?en toilha,

v 4	A	c?amors m?asaill, qe·m sobreseignoreia;
	C	qu?amors m?a fag que·m sobresenhoreia;
	D	c?amors m?asaill, que·m sobremseingnoreia;
	Dc	/
	F	/
	G	c?amors m?asail, qi·m sobresegnoreia;
	I	c?amors m?asaill, que·m sobremseingnoreia;
	K	c?amors m?asaill, que·m sobremseingnoreia;
	M	q?amors m?asailh, qi·m sobreseinhoreia;
	N	c?amors m?asail, que·m sobremsignoreia;
	P	c?amors m?asailh, qe·m sobresenhoreia;
	Q	c?amor m?assal, qe·m sobrasegnoreia;
	R	c?amors m?asalh, que·m sobresenhoreya;
	V	c?amor m?asal e·m sobreseinhoreia;
	X	k?amors m?asail, q?est soubreseignorage;
	a	c?amors m?asail, qe·m sobresegnoreia;
v 5	A	e·m fai amar cal qe·il plassa, e voler;
	C	e·m fai amar liei que·m platz, e voler;
	D	e·m fai amar qal q?eu plaz?e voler;
	Dc	/
	F	/
	G	e·m fai amar cui li plaz?e voler;
	I	e·m fai m?amar qual que·il platz e voler;
	K	e·m fai m?amar qual que·il platz, e voler;
	M	e·m fai amar zo qe·ilh ven a plazer;
	N	e·m fai amar lai o·l platç, e voler;
	P	e·m fai amar qual que·ilh plass?, e voler;
	Q	e·m fai amar lai o·l plaç, e voler;
	R	e·m fay amar qui que·l plass?, e voler;
	V	e·m fai amar leis per plass?, e·n voler;
	X	et fait amar cui que plaz, et voler;
	a	e·m fai amar zo qe·il platz e voler;
v 6	A	e s?ieu am so que no·m deu eschazer,
	C	e s?ieu quier so que no·m deu eschazer,
	D	e si eu am so que no·m deu escazer,
	Dc	/
	F	/
	G	e s?eu am ço qi no deu escader,
	I	e s?ieu am so que no·m deu escaszer,
	K	e s?ieu am so que no·m deu escazer,
	M	e s?ieu am so qe no·m deu eschaser,
	N	e s?ieu am so que no·m dei eschaser,
	P	e si eu am so que non deu escazer,
	Q	e ss?eu am ço qe nu·m deu esgraçer,
	R	e s?ieu am lieis que no·m deu eschazer,
	V	e s?eu am so que no dei deschaler,
	X	et s?eu aim o que no·m doi eschader,
	a	e s?eu am zo non eschazer, (+2)

v 7	A	forssa d?amor mi fai far vassalatge.
	C	forsa d?amor mi fai far vassallatge.
	D	forsa d?amor mi fai far vassallaie.
	Dc	/
	F	/
	G	forza d?amor mi fai far vasalage.
	I	forsa d?amor mi fai far vaussallatge.
	K	forsa d?amor m?i fai far vassalaie.
	M	forsa d?amor m?en fai far vasallage.
	N	forsa d?amor m?i fai far vasalaie.
	P	forsa d?amor me fai far vasalatge.
	Q	força d?amor mi fai far vassallage.
	R	forsa d?amor me fai far vassallatie.
	V	forza d?amor m?en fai far vasalatge.
	X	force d?amor mi fait fair vaxalage.
	a	forsa d?amor mi fai far vasetatge.

Cobla III

v 1	A	Mas en amor non a hom seignoratge,
	C	Mas en amor non a hom senhoria,
	D	Mas en amor non a hom seignoraie,
	Dc	/
	F	/
	G	Mas en amor non a hom segnorage,
	I	Nas en amor non a hom seingnoratge,
	K	Mas en amor non a hom seingnoraie
	M	Qar en amor non a hom seinhorage,
	N	Mas enn amor non a hom signoraie,
	P	Mas en amor non a hom senhorathe,
	Q	Mais en amor non a l?om signorage,
	R	Mas en amor non a hom senhoratge,
	V	Car en amor non a hom seinhoratge,
	X	Car en amor non au ainz seignorage,
	a	Mais en amor non a hom segnioratge,
v 2	A	e qui l?i qier, vilanamen dompneia,
	C	e qui lai quer vilanamen domneya,
	D	e qui l?i qier, vilanamen dompneia,
	Dc	/
	F	/
	G	e qi l?enqer, vilanamen domneia,
	I	e qui li quier, vilamen dompneia,
	K	e qui l?i qier, vilanamen dompneia,
	M	qi ab ergueilh vilanamen domneia,
	N	e qui lai quier vilanamen dopneia,
	P	e qui lor quier, vilanamen dompneia,
	Q	e qi l?en qer, villanament domneia,
	R	et qui lay quier, vilanamen domneia,
	V	e qi li quer, vilanamen domneia,
	X	et qui li qeir, vilainement domneie,
	a	e qi l?i qier, vilanamen dompneia,

v 3	A C D Dc F G I K M N P Q R V X a	c?amors non vol ren que esser non deia; que re no vol amors qu?esser no deia; c?amors non vol ren que esser non deia; / / qar ren no vol amor q?esser no deia; c?amors non vol ren qe esser non deia; c?amors non vol ren qe esser non deia; qe res non voll amors q?esser non deia; c?amors non vol ren que eser non deia; qu?amor non vol re qu?essar non deia; qe ren non vol amor q?esser non deia; car res no val amors qu?esser non deia; que no vol amor qu?esser no deia; ke ren non vol amor q?esser non deie; c?amors no vol ren qe esser non deia;
v 4	A C D Dc F G I K M N P Q R V X a	paubre e ric faiamdos d?un paratge; paubres e rics faiamor d?aut paratge; paubres e rics faiamdos d?un paraie; / / Paubres e rix faiambdos d?un parage; paubres et rics faiamdos d?un paratge; paubres e rics faiamdos d?un paraie; paupres e rics faiamors d?un parage; paubres e rics faiamors d?un paraie; paubre e ricx faiamdos d?un paratge; paubres et ricx faiamor d?un parage; paubres e ricx fayamors d?un paratge; paubres e rics faiamor de paratge; paubre et rich faiben dig al parage, paubres e rics faiconors d?un paratge;
v 5	A C D Dc F G I K M N P Q R V X a	qan l?us amics vol l?autre vil tener, si l?uns amics vol l?autre vil tener, can l?us amics vol l?autre vil tener, / / si l?us amix vol l?altre vil tener, quan l?us amics vol l?autre vil tener, qan l?us amics vol l?autre vil tener, si l?uns amics vol l?autre vil tener, can l?us amics vol l?autre vil tener, qan l?us amics vol l?autre vil tener, qant l?us amicx vol l?autre vil tener, can l?us amicx vol l?autre vil tener, si us amics vol l?autre vil tener, kan l?uns amanz vol l?altre vil tener, se l?uns amics vol l?autre vil tener,

v 6	A	pot pauc l'amors ab l'orguoill remaner:
	C	greu pot amors ab erguelh remaner,
	D	pauc pot l'amor ab orgueill remaner,
	Dc	/
	F	/
	G	l'amors non pot ab l'orgoill remaner,
	I	pauc pot l'amors ab orgoill remaner,
	K	pauc pot l'amors ab orguoill romaner,
	M	l'amors non pot ab ergueilh remaner,
	N	pauc pot l'amors ab orgoill remaner,
	P	pauc pot l'amor ab ergueilh remaner,
	Q	greu pot amor ab orgoills remaner,
	R	pauc pot amors ab erguelh remaner,
	V	greu pot amor ab l'orgoill remaner,
	X	greu poc amors a orgoill remaner,
	a	greu pot amors ab orgoill remaner,
v 7	A	q'orguoills dechai e fin'amors capduoilla.
	C	erguelhs dechai e fin'amors capdelha.
	D	c'orgoill dechai e fin'amors cabdeilla.
	Dc	/
	F	/
	G	c'orgoillz deschai e fin'amor capdoila.
	I	c'orgoills dechai e fin'amors cabduoilla.
	K	c'orguoills dechai e fin'amors cabduoilla.
	M	q'ergueilhs dechai e fin'amors capdueilha.
	N	c'orgoillz dechai e fin'amors chapdoilla.
	P	qu'ergueills dechai e fin'amor capdrelha.
	Q	orgoills dechai et fin'amor capdoilla.
	R	qu'erguelh dechai e fin'amor capduelha.
	V	qu'erguell dechai e fin'amor capduella.
	X	k'orgoill dechiet et fine chaduelle.
	a	c'orgoillz dechai e fin'amor chapdoillha

Cobla IV

v 1	A	Eu sec sella que plus vas mi s'orguoilla,
	C	Qu'ieu sec selui qui plus ves mi s'erguelha,
	D	Cu sec sella que plus vas mi s'orgoilla,
	Dc	/
	F	/
	G	Eu sec celei qi plus vas mi s'orgoilla,
	I	Eu sec sella que plus vas mi s'orgoilla,
	K	Eu sec sella qe plus vas mi s'orguoilla,
	M	Q'eu sec celleis qe plus ves mi s'orgueilha,
	N	En sec cella que plus vas mi s'orgoilla,
	P	Hie sec sela que plus ves mi s'ergueilha,
	Q	Eu sec cele qe plus ver mi s'orgoilla,
	R	Ieu siec seleys que pus vas me s'erguelha,
	V	Donc, s'eu sec lui qui plus vas mi s'erguilla,
	X	/
	a	Q'eu sec selui qe plus vas mi s'orgoillha,

v 2	A	e sella fuich qe·m fon de bel estatge,	
	C	e selui fui que·m fon de bel estatge,	
	D	e sella·m fui que·m fun de bel estaie,	
	Dc	/	
	F	/	
	G	e celei fug qi·m fo de bel estage,	
	I	e sella·m fui que·m fon de bel estaie,	
	K	e sella·m fui que·m fon de bel estaie,	
	M	e fug celleis que·m fon de bel estage,	
	N	e sella fui que fon de be estaie,	
	P	e sela·m fui qe·m fo de bel estatge,	
	Q	e cele fo qi·m fa de bel estage,	
	R	et ela·m fug que es de bel estatie,	
	V	a leis fug qi·m fo de bel estatge,	
	X	/	
	a	e celhui fui qe·m fo de bel estatge,	
v 3	A	c?anc puous non vi ni mi ni mo messatge,	
	C	qu?anc pus no vi ni me ni mo messatge	
	D	can puous non vi ne mi ne mon messaie	
	Dc	/	
	F	/	
	G	c?anc pos non vir ni mi ni mon corage	
	I	qu?anc puous non vi ne mi ne mon messaie	
	K	q?anc puous non vi ne mi ne mon messaie	
	M	q?anc pueis non vi ni mi ni mon message	
	N	c?anc pueis non vi ne mi ne mon messaie	
	P	c?anc pueis non vi ni me ni mon mesatge	
	Q	c?anc pois non vi ne lei ne mon message	
	R	c?anc pueys no vi ni me ni mo messatie	
	V	anc puis no vi ni me ni mo message	
	X	/	
	a	/	
v 4	A	per q?es mal salu que ia dompna m?acuoilla; (+1)	
	C	per qu?ieum m?albir que ma dona m?acuelha;	
	D	per qu?es mal saill que ia domna m?acuoilla;	
	Dc	/	
	F	/	
	G	per q?es mal sal qe ia domna m?acuoila;	
	I	per qu?es mal salu que ia dompna m?acuoilla; (+1)	
	K	per qu?es mal salu qe ia dompna m?acuoilla; (+1)	
	M	per qe es mal q?autra donna m?acueilha;	
	N	per qu?es mal sal que ia dompna m?acueilla;	
	P	per q?es mal sal que dompna m?acueilla;	
	Q	per qe mal sap qe ia domna m?acoilla;	
	R	per c?ay mal sal que ia dona m?acuelha;	
	V	per qe be sal que ia doncs no·m acueilla;	
	X	/	
	a	per qi mal sal qe ia domna m?acoilha;	

v 5	A	mas dreich l?en fatz, q?ieu m?en fatz fol parer,
	C	mas dreg lhen fas qu?ieu m?en fas fols parer,
	D	mas dreg l?en fas, qu?eu m?en fas fol parer,
	Dc	/
	F	/
	G	mas dreiz li·n faiz, q?eu m?en faz fol parer,
	I	Mas dreg l?en fas, qu?eu m?en fas fol parer,
	K	mas dreg l?en fas, q?eu m?en fas fol parer,
	M	mas dretz li·n fatz, q?ieu m?en fatz follt ^{ener} ,
	N	mas dreg l?en fas, qu?eu m?en fas fols parer,
	P	mas dreg l?en fauc, q?ieu m?en fauc fol parer,
	Q	mais dreit l?en fag q?eu me faç fol parer,
	R	mas dreg li·n fas, qu?ieu m?en fas fols parer,
	V	mas dret l?en faz, qu?eu m?en faz fol parer,
	X	/
	a	ma dreg l?en fatz, q?eu m?en faz fol parer,
v 6	A	car per cella qe·m torna e non-caler,
	C	quar per selha que·m torn?a non-chaler,
	D	car per cel que·m torn e non-caler,
	Dc	/
	F	/
	G	can per selei qi·m torn?e nun-chaler,
	I	car per cella que·m torn?e non-caler,
	K	car per cella que·m torn?e non-caler,
	M	qan per celleis qe·m torna no-caler,
	N	car per sela que·m torn?e non-caler,
	P	car per sela qe·m torn?en non-caler,
	Q	/
	R	per que selas que torn?a non-chaler,
	V	car per celui que·m torn?a no-chaler,
	X	/
	a	qar per cela qe·m torna e non-chaler,
v 7	A	estauc aitan de lieis qu?eu no la veia.
	C	estau aitant de lieys que non la veia.
	D	estauc aitan de lleis que non la veia.
	Dc	/
	F	/
	G	estau eitant de lei q?eu no la veia.
	I	estauc aitam de lleis que non la veia.
	K	estauc aitan de lleis que non la veia.
	M	estau de leis be tainh qe non la veia.
	N	estauc aitan de lleis que non la veia.
	P	estauc ia tan de lieis que non la veia.
	Q	/
	R	estau de leys que non la vey. (-2)
	V	estau aitan de leis que non la veia.
	X	/
	a	estau aitan de lieis qe non la veia.

v 1	A	Mas costums es totz temps que fols folleia,
	C	Quar costum?es tostems que folhs foleya,
	D	Mas costum?es que fols tostems foleia,
	Dc	Mas costum?es qe fols totz temps folleia,
	F	Mas costum?es qe fols totz temps folia,
	G	Mas costum?es qe fol toz tems foleia,
	I	Mas costum?es que fols tostems folleia,
	K	Mas costum?es que fols tostems folleia,
	M	Mas costum?es totz temps que folls folleia,
	N	Mas costum?es que fols tostems folleia,
	P	Mas costum?es tostems que fol foleia,
	Q	Mas costum?es qe fols tostems foleia,
	R	Car costum?es tostems que fols foleya,
	V	Mas costum?es totz tems que foil foileia,
	X	/
	a	Qar costum?es tostems qe fols foleia,
v 2	A	e ia non er q?el eis lo ram non cuoilla
	C	e ia non qu?ieu eix lo ram no cuelha
	D	era non er qu?el eis lo ram non cuoilla
	Dc	e ia non er q?el eis lo ram non coilla
	F	e ia non er q?el eis lo ram non coilla
	G	e ia non er q?il eis lo ram non cuoilla
	I	e ia non er qu?el eis lo ram non cuoilla
	K	e ia non er qu?el eis lo ram non cuoilla
	M	e ia non er q?ell eis lo ram no·s cueilha
	N	e ia non er qu?il eis lo ram no cueilla
	P	e ia non er q?el eis lo ram non cueilha
	Q	e serai qe·il q?il eis lo ram non coilla
	R	e ia non er qu?el eys lo ram no·s cuelha
	V	e ia non er qu?el eus lo ram no·s cuella
	X	/
	a	e ia non er q?eu eis lo ram non coilha
v 3	A	que·l bat e·l fer, perq?ai razon qe·m duoilla,
	C	que·m bat e·m fier, perqu?es dregz que m?en duelha,
	D	que bat e·l fer, per c?a razon que·m dueilla,
	Dc	qe·l bat e·l fer, per q?ai be dreg qe·m doilla,
	F	qe·l bat e·l fer, perq?ai razon qe·m doilla,
	G	qi·l bat e·l fer, per q?ai ben dreiz qe·m doilla,
	I	que·l bat el fer, per c?ai raison que·m duoilla,
	K	que·l bat e·l fer, per c?ai raison qe·m duoilla,
	M	qe·l bat e·l fier, per q?es dreig qe m?en dueilha,
	N	que·l bat e·l fer, per c?ai raison que·m doilla,
	P	que·l bat e·l fer, per c?ai razon qe·m dueilha,
	Q	qe·l bat lo fer, per qe ai razon qe·m dolla,
	R	que·l bat e·l fer, per qu?es ben dretz que·m duelha,
	V	qi·l bat e·l fer, per qu?es razos que·m duella,
	X	/
	a	qe·m bat en fer, per qe es dregtz qe me doilha,

v 4	A	car anc mi pres d?autrui amor enveia;	
	C	quar anc no·m pres <pueys< p=""> d?autr?amor enveya;</pueys<>	
	D	car anc mi pres d?autrui amor enveia;	
	Dc	qar anc ni pres d?autrui amor enveia;	
	F	qar anc mi pres d?autrui amor enveia;	
	G	car anc mi pres d?altrui amor enveia;	
	I	car anc mi pres d?autrui amor enveia;	
	K	car anc mi pres d?autrui amor enveia;	
	M	qar anc me pres de null?autra enveia;	(-1)
	N	car anc mi pres d?autrui amar enveia;	
	P	car an mi pres d?autrui amor enveia;	
	Q	car anc mi pres d?autrui amor enveia;	
	R	car anc me pres mais d?autr?amor enveia;	
	V	car anc me pres pu d?autr?amor enveya;	
	X	/	
	a	car anc me pres pu d?autr?amor enveia;	
v 5	A	mas fe qu?eu dei lieis e mon Bel Vezer,	
	C	mas fe qu?ieu dei si mon Bel Vezer,	
	D	mas fe qu?eu dei lei e mon Bel Vezer,	
	Dc	mas fe q?eu dei lei e mon Bel Vezer,	
	F	mas, fe q?eu dei lei en mon Bel Vezer,	
	G	mas fe qe dei lei e mon Bel Vezer,	
	I	mas fe qu?eu dei lei e mon Bel Vezer,	
	K	mas, fe q?eu dei lei e mon Bel Vezer,	
	M	mas, fe qe dei leis e mon Bell Vezer,	
	N	mas fe qu?eu dei lei e mon Bel Veçer,	
	P	mas, fe q?ieu de leis e mon Bel Vezer,	
	Q	/	
v 6	R	mais fe qu?ieu dey leys ni mon Bel Vezer,	
	V	mas fe que dei leis ni mon Bel Vesper,	
	X	/	
	a	mas fe qe dei lieis e mon Bel Vezer,	
	A	si de s?amor mi torna en bon esper,	
	C	se de s?amor me torn en bon esper,	
	D	si de s?amor mi tor?en bon esper,	
v 6	Dc	si de s?amor me torn?en bo esper,	
	F	si de s?amor mi torn?en bon esper,	
	G	ses de s?amor me torn?en bon esper,	
	I	si de s?amor mi torn?en bon esper,	
	K	si de s?amor mi torn?en bon esper,	
	M	si de s?amor mi torn?en bon esper,	
	N	si de s?amor mi torn en bon esper,	
	P	si de s?amor mi torn?en bon esper,	
	Q	/	
	R	si de s?amor m?en torn?en bon esper,	
	V	si de s?amor me torna en ben esper,	
	X	/	
	a	se de s?amor me torna en bon esper,	

v 7	A	ia mais vas lieis non farai vilanatge.
	C	ia mais vas lieys non fiarai vilanatge.
	D	ia mais vas lei non farai vilanaie.
	Dc	ia mais vas lei non farai vilanage.
	F	ia mais vas lei non frarai vilanage.
	G	ia mais ves lei no farai vilanage.
	I	iamais ves lei non farai vilanaie.
	K	ia mais ves lei non farai vilanaie.
	M	ia mais ves leis non farai vilanage.
	N	ia mais vas lei non farai vilanaie.
	P	ai! Mais ve lieis non farai vilanatge.
	Q	/
	R	ia mais vas leys no faray vilanatge.
	V	ia mais vas leis no farai vilanatge.
	X	/
	a	ia mais vas lieis non farai vilatnage.

Cobla VI

v 1	A	Ia no m?aia cor fellon ni salvatge,
	C	Ia no crezatz cor fellon ni salvatge,
	D	Ia no m?aia cor felon ni salvage,
	Dc	/
	F	/
	G	Ia non aia cor feilon ni salvage,
	I	Ia no m?aia cor felon ni salvaie,
	K	Ia no m?aia cor felon ni salvaie,
	M	Ia non aia cor felon ni salvage,
	N	Ia no m?aia cor fellon ni salvaie,
	P	Ia no m?aia cor felon ni salvatge,
	Q	/
	R	Ia no·mz aia cor felo ni salvatie,
	V	Ia no m?aga cor felo ni salvatge,
	X	/
	a	Ia non aia cor felon ni salvatge,
v 2	A	ni contra mi malvatz cosseill non creia,
	C	ni contra mi malvatz cossels non creya,
	D	ni contra mi malvaz conseil non creia,
	Dc	/
	F	/
	G	ni contra mi malvaz conseil non creia,
	I	ni contra mi malvatz conseil non creia,
	K	ni contra mi malvatz conseil non creia,
	M	ni ia vas me malvatz conseil non creia,
	N	ni contra mi malvaç conseil no creia,
	P	ni contra me malvatz conseil non creia,
	Q	/
	R	ni contra mi malvat cosselh non creya,
	V	ni en mi malvat cosseil no creira,
	X	/
	a	ni contra mi malvatz conseil non creia,

v 3	A C D Dc F G I K M N P Q R V X a	q?ieu sui sos hom liges, on que m?esteia, qu?edes sui sieus quitis on que·m esteia, q?eu soi sos hom liies, on que·m m?esteie, / / q?eu sui sos hom liges on q?eu m?esteia, qu?eu sui sos hom liges, on que·m esteia, qu?ieu soi sos hom liges, on que m?esteia, q?ieu sui sos homs liges, on q?ieu m?esteia, qu?eu sui sos hom, ves hon qu?eu an ni steia, q?ieu soi sos hom liges on qe m?estia, / car sieus soi yeu liges, on qu?ieu esteia, car sos hom so liges, on qu?eu m?esteia, / c?ades soi sieus liges, on q?eu mi steia,
v 4	A C D Dc F G I K M N P Q R V X a	si que de sus del cap li rend mon gatge; si que de sus del cap li ren mon gatge; si que del cab de sus li re mon gaie; / / si qe del cap de sus li ren mon gaie; si que del cap de sus li re mon gaie; si que del cap de sus li re mon gaie; si qe dels hueilhs del cap li ren mon gage; si que del cap de sus li ren mon gaie; si que del cap de sus li ren mor gatge; / si que del suc del cap li ren mon gatge; si que de sus del cap li ren mon gatge; / si qe de ssus mon cap li ten mon gatge;
v 5	A C D Dc F G I K M N P Q R V X a	mas mans iointas li venc a son plazer, mas mas iuntas li·m ren a son plazer, mas manz iontas li venc a son plazer, / / mas mans iochas li·m ren al seu plazer, mas mans iontas li venc a son plazer, mans mans iontans li venc a son plazer, mans iont e dins li venc a son plaser, mas mans iontas li·m ren a son plaiser, mas ionchas li venc a son plazer, (-1) mais mains ionchas mi ven a sson plaser[1] lay mas iuntas li·m ren al sieu plazer, mas mans iuntas l?en ven al sei voler , / mas mans iontas li·m ren al sieu plazer,

v 6	A	e ia no·m vuoill mais da sos pes mover,
	C	e ia d?aisso no vuelh mon pens mover,
	D	e ia no·m voill mas de sos pes mover,
	Dc	/
	F	/
	G	e ia non vol mais de sos pes mover,
	I	e ia no·m voill mas de sos pes mover ,
	K	et ia no·m voilla mais de sos pes mover,
	M	e ia no·m vueilh mais de sos pes mover,
	N	e ia no·m voil mais de sos pes mover,
	P	e ia no·m vueilh mais de sos pes mover,
	Q	e ia no·m voil mais de sos pes mover,
	R	e ia no·mz vuelh mais de sos pes mover,
	V	e ia no voil mais dels seus pes mover,
v 7	X	/
	a	e ia no·m voilh mais da sos pes mover,
	A	tro per merce·m meta lai o·is despuoilla.
	C	tro per merce·m meta lai on·s despuelha.
	D	tro per merce·m meta la o·s despueilla.
	Dc	/
	F	/
	G	tor per merce·m meta la ou·s despuoilla.
	I	tro per merce·m meta lai o·s despuoilla.
	K	tro per merce·m meta lai o·s despuoilla.
	M	tro q?ab merce·m meta lai o·s despueilha.
	N	tro per merce meta lai on despueilla.
	P	tro per mercem tenha lai o·s despreilha.
	Q	tro per merce ni m?en lai o·s despoilla.
	R	tro per merce·m meta lay on se despuelha.
	V	tro per merce·m meta lai o·s despueilla.
	X	/
	a	tro per merce·m meta lai o·s depoilha.

Cobla VII

v 1	A	L?aiga del cor, c?amdos los huoills mi muoilla,
	C	L?aigua del cor, qu?amdos los huels mi muelha,
	D	L?aiga del cor, c?amdos los oillz mi moilla,
	Dc	/
	F	/
	G	L?aiga del cor, c?amdos los oilz me moilla,
	I	L?aiga del cor, c?amdos los oilltz mi moilla,
	K	L?aiga del cor, c?amdos los oillz mi moilla,
	M	L?aiga del cors q?ambsdos mos hueilhs mi mueilha,
	N	L?aiga del cor c?amdos los ois mi mueilla,
	P	L?aigua del cor, c?amdo los hueilhs mi myeilha,
	Q	/
	R	/
	V	L?aiga del cor, c?amdos mos huuils me muella,
	X	/
	a	L?aigua del cor, c?amdos los oils mi moilha,

v 2	A	m?es ben guirens q?ieu penei mondampnatge,
	C	m?es ben guirens qu?ieu penet monfolhatge,
	D	m?es ben guirenz qu?eu penet mondamaie,
	Dc	/
	F	/
	G	m?es ben guirenç q?eu penti monfolage,
	I	m?es ben guirrenz qu?eu ponet mondamatge,
	K	m?es ben guirenz qu?eu penet mondamaie,
	M	m?es ben garens qe pensiei granfollage,
	N	m?es ben guirenç qu?eu penet mondamnaie,
	P	m?es ben guirens q?iey pen mondampnatge, (-1)
	Q	m?es ? penet ? dampnatge
	R	/
	V	m?es ben guirens qu?eu penet monfoillatge,
	X	/
	a	m?es ben guirenz q?eu penit monfolatge,
v 3	A	e conosc benq?ieu ai dig gran follatge
	C	mas ben conoscque midon pren dampnatge
	D	e conosc benque ai dich gran follage
	Dc	/
	F	/
	G	e conosc enmidonz perde dampnage
	I	e conosc benque au dic gran follaitge
	K	e conosc benqe ai dic gran follatie
	M	e conosc benen leis prendre dampnage
	N	e conosc ben, domna, c?ai faig follaie
	P	e conosc beq?ieu ai dig gran folatge
	Q	E conosc ben, domna, q?ai fait follatge
	R	/
	V	e conosc be, midons ? esdamnatge
	X	/
	a	mas ben conoscqe midonz pren dampnatge
v 4	A	car ai dig so que soa amor mi tuoilla.
	C	s?elha tal fa queperdonar mi vuelha.
	D	car ai dig so que su amor mi toilla.
	Dc	/
	F	/
	G	s?ela tan fai qe perdonar no.m voilla.
	I	car ai dig so que so amor mi tuoilla.
	K	car ai dig so que so amor mi tuoilla.
	M	s?ella fai tan qeperdonar non vueilha.
	N	car ai dig so que vostr?amor mi toilla.
	P	qar ai dig so qe s?amor mi tueilha.
	Q	car audi ço qe vostr?amor mi toilla.
	R	/
	V	si tan no fai quesperdonar me vuella.
	X	/
	a	s?ela tant sai qeperdonar no.m voilha.

v 5	A	Pois mieus non sui et ill m?a en poder,
	C	Quar mieus non son et ilh m?a em poder,
	D	Mas mans iontas. (-6)
	Dc	/
	F	/
	G	Pos meus non sui et el m?a en poder,
	I	Puois meu non son et il m?a en poder,
	K	Puois meu non son et il m?a en poder,
	M	Pos mieus non sui e ill m?a en poder,
	N	Mas dreg vos fag qu?ie·m fas per fol tener,
	P	/
	Q	Mas dreit vos faç qe·m faç per fol tener,
	R	/
	V	Pus meus no so e·il m?a en poder,
	X	/
	a	Mas meus non so e il m?a em poder, (-1)
v 6	A	mas pert cella que el mieu dechazer;
	C	mais pert elha qu?ieu el mieu dechazer;
	D	/
	Dc	/
	F	/
	G	mas per c?ela q?eu el meu dechader;
	I	mais pert ella qu?eu el meu dechazer;
	K	mais pert ella qu?eu el meu dechazer;
	M	ben conosc ieu qi lli·m vol dechazer;
	N	car per celui que·mten e non-caler,
	P	/
	Q	car per celui qi·mtenen en non-caler, (+1)
	R	/
	V	mais i pert il en lo meu dechaser;
	X	/
	a	mais pert ella q?eu el meu dechaer;
v 7	A	per so l?er gen, s?ab son home plaideia.
	C	per que l?er mal sab son home plaideya.
	D	/
	Dc	/
	F	/
	G	per cho l?er gen, s?ab son home pladeia.
	I	per so l?er gen, s?ab son home plaideia.
	K	per so l?er gen, s?ab son home plaideia.
	M	per so ll?er gen, s?ab son home plaideia.
	N	estauc aitan que vos, domna, non veia.
	P	/
	Q	estau aitant qe vos, domna, non veia.
	R	/
	V	per que l?er gen sab son hom se pledeia.
	X	/
	a	per qe li er mal, s?ab son home plaideia.

Tornadas

v 1	A	Mon messatgier mand a mon Bel Vezer,
	C	Mon messatgier man a mon Bel Vezer,
	D	/
	Dc	/
	F	/
	G	Mon messenger man a mon Bel Veçer,
	I	Ton messagier man a mon Bel-Vezer,
	K	Ton messagier man a mon Bel Vezer,
	M	Mon messagier man a mon Bell Vezer,
	N	Mon mesagier man a mon Bel Veçer,
	P	Mon messagier man a mon Bel Vezer,
	Q	/
	R	/
	V	Lo messatge man a mon Bel Vesper,
	X	/
	a	Mon messatgier man a mon Bel Vezer,
v 2	A	que cill que m?a tout lo sen e.l saber,
	C	quar selh que.m tolç lo sen e lo saber,
	D	/
	Dc	/
	F	/
	G	qe til qi m?a tolt lo sen e.l saber,
	I	que sil que m?a tolt lo sen e.l saber,
	K	que sill que m?a tolt lo sen e.l saber
	M	qe cill qe m?a tout lo sen e.l saber,
	N	que cil que m?a tout lo sen e.l saber,
	P	qu?aissi.lh qe.m tolç lo sen e lo saber,
	Q	/
	R	/
	V	e cel que.m tol sai lo sen e.l saber,
	X	/
	a	gar cel qe.m tol lo sen e lo saber,
v 3	A	mi tol midonz e liei, que no la veia.
	C	m?a tout midons e leys, que non la veyà.
	D	/
	Dc	/
	F	/
	G	me tol midonz e lei, qi no la veia.
	I	mi tol midonz e lei, que non la veia.
	K	mi tol midons e lei, que non la veia.
	M	me toll midons e leis, q?ieu non la veia.
	N	me tol midons e lei, que non la veia.
	P	m?a tout midons e lieis, que non la veia.
	Q	/
	R	/
	V	mi tol midons e leis, que non la veia.
	X	/
	a	m?a tout midonz e leis, qe non la veia.

v 4	A	/	Amicx Tristans, qar hieu no·us puesc vezer,
	C	/	
	D	/	
	Dc	/	
	F	/	
	G	/	
	I	/	
	K	/	
	M	/	
	N	/	
	P	/	
	Q	/	
	R	/	
	V	/	
	X	/	
	a	/	
v 5	A	/	a Dieu vos do, qualqe part m?estia.
	B	/	
	C	/	
	Dc	/	
	F	/	
	G	/	
	I	/	
	K	/	
	M	/	
	N	/	
	P	/	
	Q	/	
	R	/	
	V	/	
	X	/	
	a	/	

[1] Nel ms. Q gli ultimi tre versi della cobla VI sono nella V.

- letto 759 volte